

The French Review

VOLUME 89, No. 2, December 2015

Devoted to the Interests of Teachers of French

From the Editor's Desk

13

ARTICLES

LITERATURE

Les travailleurs de la mer: la tentation du néant

15

par Philippe Moisan

Le texte des *Travailleurs de la mer*, que Victor Hugo publie en 1866, au plus profond de son exil, fonctionne comme un espace théorique qui génère un mythe de l'humanité. Et cette humanité, représentée par le personnage de Gilliatt, est tiraillée entre l'énergie de s'extraire de la damnation de la matière, et le désir de se perdre à jamais dans le néant. Ce récit laisse donc entrevoir un Hugo qui est certes un chantre du progrès, mais qui est en même temps hanté par le désespoir, fasciné par les profondeurs.

**Aliénation sociale et justice communiste
dans *Crainquebille* (1904) d'Anatole France**

27

par Audrey Viguière

Lorsqu'en 1901 Anatole France écrit *L'affaire Crainquebille*, l'affaire Dreyfus connaît encore de multiples scandales relatifs à la justice. En montrant dans sa nouvelle l'acharnement judiciaire dont souffre un pauvre marchand ambulant, Jérôme Crainquebille, Anatole France démonte pièce par pièce cette machine judiciaire infernale qui ne reconnaît que le fort et condamne le faible. À travers le concept de paratopie (Dominique Maingueneau), cet article expose les rouages d'une justice communiste au-dessus de l'homme (Pierre-Joseph Proudhon), qui, basée sur le principe de la Révélation, aliène l'homme et le voue à sa propre déchéance.

La figure du cercle dans *La carte d'identité* de Jean-Marie Adiaffi

38

par Juan Wang

Dans la quête identitaire, thème central du roman *La carte d'identité* de l'Ivoirien Jean-Marie Adiaffi, la figure du cercle joue un rôle prépondérant. Au cercle en tant qu'unité administrative de la colonie française et au cercle vicieux de la colonisation qui ont fait perdre l'identité du peuple agni, Adiaffi oppose la conception agni d'un univers circulaire ainsi que le vrai sens du "cercle d'amis" fondé sur le respect réciproque et la liberté de chacun, permettant ainsi au protagoniste Mélédouman, prince déchu, de puiser à la source culturelle pour se forger une nouvelle identité.

Challenging Societies of Control in French Science Fiction: The Work of Sylvie Denis

52

by Annabelle Dolidon

Building on the emerging discourse on science fiction in France, this article analyzes two short stories by Sylvie Denis through the lens of Michel Foucault's work on discipline and Gilles Deleuze's position on societies of control. Denis, who is a central figure in French science fiction today, both emphasizes information and challenges Deleuze's position that society has moved from a focus on the body to a focus on information. In her texts, the disciplined body locked in a sarcophagus and hooked to a computer network controls the flux of data, bridging the gap between the virtual and the biological.

Tanguy Viel's American Novel

66

by Warren Motte

Tanguy Viel's *La disparition de Jim Sullivan* (2013) questions the conventions of the "American novel" in a variety of modes. By turn mimetic, ironic, and parodic, that questioning is always significantly mobile, and it demands that we readers be equally mobile as we make our way through the text. What gradually becomes apparent here is not so much a real American novel executed by a real French writer as the fiction of an American novel executed by a fictional French writer.

FILM

Le génie aristocratique du capitaine de Boeldieu dans *La grande illusion*

81

par Frédéric Levéziel

La critique a longtemps affirmé que *La grande illusion* de Jean Renoir, reflétant l'idéologie du Front populaire, consisterait en une ode à l'amitié entre les peuples. Bien que cette interprétation soit valable, une relecture du personnage de l'officier aristocrate de Boeldieu apporte une nouvelle dimension. En définissant un trait unique, qui selon Renoir distinguait les officiers français de la Grande Guerre, le "génie aristocratique", on découvre que le sacrifice de de Boeldieu s'inscrit aussi dans un contexte historique, la réaffirmation du capital symbolique de la caste aristocratique pendant la Première Guerre mondiale.

SOCIETY AND CULTURE

What Is It about France?

98

by Edward C. Knox

Unlike French criticism of the United States, which tends to be systemic, indicting institutions and modes of thought, negative American stereotypes on France see the French as unreliable and self-indulgent, as though these were personal defects of some French national character. These American stereotypes seek to place France and the French in a position of subordination and even inferiority, to prevent *le modèle français* and *l'exception culturelle* from becoming rivals for the pride of place American exceptionalists seek for their country and culture.

Regional and Minority Languages in France: Policies of Homogenization or a Move Toward Heterogeneity? A Case Study on Francoprovençal

110

by James W. Hawkey and Jonathan R. Kasstan

It has been argued that France has long viewed its regional and minority languages (RMLs) with an "unusual intolerance." France's one-language-one-nation ideology is enshrined in Article 2 of the Constitution of the Fifth Republic: "La langue de la République est le français." This article presents an overview of France's political stance toward RMLs, highlighting the homogenizing tendencies that have predominated for centuries. However, in examining a case study on Francoprovençal, this article argues that cracks are beginning to emerge in this long-established tradition.

ACTUALITÉ DE L'ÉDUCATION

Les valeurs de la République au cœur des réformes du système éducatif en France

126

par Marie-Christine Weidmann Koop

L'année 2014–2015 a été marquée par la réforme du collège, qui a provoqué une polémique, et par les attentats de janvier 2015 qui ont mis en évidence les faiblesses du système éducatif et leur part de responsabilité dans la montée du communautarisme au sein des quartiers sensibles affectés par un taux élevé de décrochage scolaire. On s'est interrogé sur l'égalité des chances, l'application de la laïcité et l'enseignement à la citoyenneté, valeurs de la République autour desquelles des mesures ont été proposées pour favoriser la réussite de tous et améliorer le climat dans les établissements scolaires.

FOCUS ON THE CLASSROOM

A Faculty/Librarian Collaboration to Restructure a Graduate Research Methods Class for French Literature Students

146

by Frances Devlin and E. Bruce Hayes

The purpose of this article is to describe a reconfigured introduction to graduate studies in French/Francophone Studies, taught to entering MA and PhD students. The course is a hybrid model that involves the collaboration of a French professor and a university librarian. Areas covered in this course include: 1) introduction to literary theory; 2) bibliography and research methods, including training with reference-management tools; 3) preparation and presentation of a conference paper; 4) technology training, including web design, online portfolio, and a digital humanities project; 5) professional ethics and awareness of the academic market and alternative careers.

ACTUALITÉS DU MONDE FRANCOPHONE: APPLICATIONS PÉDAGOGIQUES

Online Lessons Learned

164

by Randi L. Polk

INTERVIEW

“Haïtienne jusqu’au bout”: entretien avec Jessica Fièvre 168

par Laurence Clerfeuille

Cet entretien avec l’écrivaine haïtienne Jessica Fièvre permet de mieux comprendre son œuvre, qui allie le mystère et l’imaginaire haïtiens au réel, mais aussi de continuer à explorer certaines problématiques importantes dans la littérature haïtienne. La place des femmes dans cette littérature y sera notamment abordée, comme le sera aussi celle du choix de la langue. Fièvre exprime ici avant tout sa fierté d’être haïtienne et son désir de faire connaître ses perspectives sur la culture haïtienne, une culture extrêmement riche, même si elle est encore mal comprise et trop souvent réduite à des clichés peu flatteurs.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Survol de la francophonie vietnamienne

par Emmanuelle Remy

Ce dossier pédagogique, conçu pour des élèves de français 2, 3, 4 et AP, invite à découvrir une chanson, une interprète, un pays, une culture. Il contient des activités, leurs réponses et des repères historiques. [This *Dossier pédagogique* is available on the *French Review* website: <frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html>]

REVIEWS

LINGUISTICS

- DÜRRENMATT, JACQUES. *La ponctuation en français*. (H. Jay Siskin) 179
- FUCHS, CATHERINE. *La comparaison et son expression en français*. (Alan D. Savage) 180
- ISNARDS, ALEXANDRE DES. *Dictionnaire du nouveau français*. (Michael D. Picone) 181
- KREMnitz, GEORG, et FANCH BROUDIC, éd. *Histoire sociale des langues de France*. (Albert Valdman) 182
- La langue, facteur d’intégration et d’insertion*. *Revue française de linguistique appliquée*. (Carole Salmon) 183
- LINDQVIST, CHRISTINA, and CAMILLA BARDEL, eds. *The Acquisition of French as a Second Language: New Developmental Perspectives*. (Tamara Lindner) 184
- TYNE, HENRY, VIRGINIE ANDRÉ, CHRISTOPHE BENZITOUN, ALEX BOULTON, and YAN GREUB, eds. *French through Corpora: Ecological and Data-Driven Perspectives in French Language Studies*. (Lindsay L. Myers) 185

METHODS AND MATERIALS

- BISSIÈRE, MICHÈLE, and NATHALIE DEGROULT. *Séquences: Intermediate French through Film*. 3rd ed. (Randi L. Polk) 186
- BLASCO, VALÉRIE, MARIE-THÉRÈSE KOMALANAVIN, ALIETTE LOUGINIE, ANNABELLE NACAN, et FABIENNE NUGUE. *À propos B1: méthode d'apprentissage thématique*. (S. Pascale Dewey) 187
- BRIET, GENEVIÈVE, VALÉRIE COLLIGE, et EMMANUELLE RASSART. *La prononciation en classe*. (Stacey Katz Bourns) 188
- CHAMPENY, SÉVERINE. *Imaginez*. 3rd ed. (Leonard Marsh) 189
- COCTON, MARIE-NOËLLE, éd. *Saison 1 et 2: méthode de français*. (Jeremy Patterson) 190
- EDMISTON, WILLIAM, and ANNIE DUMÉNIL. *La France contemporaine*. 5th ed. (Cheira Belguellaoui) 192
- JANSMA, KIMBERLY, and MARGARET ANN KASSEN. *Motifs*. 6th ed. (Aurélié Chevant) 193
- LÉGER, WILLIAM. *Le français du management: français sur objectifs professionnels*. (Edward Ousselin) 194
- MITCHELL, JAMES, and CHERYL TANO. *Espaces*. 3rd ed. (Eileen M. Angelini) 195

FILM

- BLOCK, MARCELLINE, ed. *World Film Locations: Marseilles*. (François Massonnat) 196
- DEREUX, ROBIN, et SERGE LEPÉRON, éd. *Alain Cavalier, cinéaste et filmeur*. (Martine Guyot-Bender) 197
- FLINN, MARGARET C. *The Social Architecture of French Cinema, 1929–1939*. (Edward Ousselin) 198
- FREY, HUGO. *Nationalism and the Cinema in France: Political Mythologies and Film Events, 1945–1995*. (Michèle Chossat) 199
- GIORDANO, ISABELLE. *Dans les coulisses d'Intouchables*. (Nathalie Degroult) 200
- Le 23^e festival du film français de Richmond, 26–29 mars 2015*. (Michèle Bissière) 201
- MCFADDEN, CYBELLE H. *Gendered Frames, Embodied Cameras: Varda, Akerman, Cabrera, Calle, and Maiwenn*. (Michelle Scatton-Tessier) 203
- NIANG, SADA. *Nationalist African Cinema: Legacy and Transformations*. (Carole A. Kruger) 205
- PHILLIPS, ALASTAIR, and GINETTE VINCENDEAU, eds. *A Companion to Jean Renoir*. (Marie-Line Brunet) 206
- RENNER, BENJAMIN, VINCENT PATAR, et STÉPHANE AUBIER, réal. *Ernest et Célestine*. (Marion Geiger) 207
- SCIAMMA, CÉLINE, réal. *Bande de filles*. (Cheira Belguellaoui) 208

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

- BÉDIA, JEAN-FERNAND. *Ahmadou Kourouma, romancier de la politique africaine de la France: un écrivain et critique engagé en situation postcoloniale*. (Edward Ousselin) 209

BISHOP, MICHAËL. <i>Dystopie et poëin, agnose et reconnaissance: seize études sur la poésie française et francophone contemporaine.</i> (Aurélie Van de Wiele)	210
BOUMAHDI, FABRICE. <i>Jules Verne: un océan tumultueux de mots et de rêves.</i> (Kate M. Bonin)	211
BROZGAL, LIA NICOLE. <i>Against Autobiography: Albert Memmi and the Production of Theory.</i> (Ching Selao)	212
CHAPMAN, ROSEMARY. <i>What is Québécois Literature? Reflections on the Literary History of Francophone Writing in Canada.</i> (Patrick Coleman)	213
DECHANET-PLATZ, FANNY, éd. <i>Jean Proal, créateur d'humanité.</i> (Virginia Osborn)	214
DURAND-LE GUERN, ISABELLE. <i>Le roman de la révolution: l'écriture romanesque des révolutions de Victor Hugo à George Orwell.</i> (Isabel Roche)	215
FERGUSON, GARY, and MARY B. MCKINLEY, eds. <i>A Companion to Marguerite de Navarre.</i> (Jeff Kendrick)	216
GOODDEN, ANGELICA. <i>Rousseau's Hand: The Crafting of a Writer.</i> (Michael J. Mulryan)	217
GORRILLOT, BÉNÉDICTE, et ALAIN LESCART, éd. <i>L'illisibilité en questions: avec Michel Deguy, Jean-Marie Gleize, Christian Prigent, Nathalie Quintane.</i> (Aaron Prevots)	218
KAWAKAMI, AKANE. <i>Photobiography: Photographic Self-Writing in Proust, Guibert, Ernaux, Macé.</i> (Ari J. Blatt)	220
KULLBERG, CHRISTINA. <i>The Poetics of Ethnography in Martinican Narratives: Exploring the Self and the Environment.</i> (Marianne Bessy)	221
LE CORRE, ÉLISABETH, et BENOÎT BARUT, éd. <i>Jean Anouilh: artisan du théâtre.</i> (Ann Williams)	222
MIERNOWSKI, JAN. <i>La beauté de la haine: essais de misologie littéraire.</i> (Hervé-Thomas Campagne)	223
MIGRAINE-GEORGE, THÉRÈSE. <i>From Francophonie to World Literature in French: Ethics, Poetics, and Politics.</i> (Lydie Moudileno)	224
MOMBERT, SARAH, et MICHÈLE ROSELLINI, éd. <i>Usages des vies: le biographique hier et aujourd'hui (XVII^e–XXI^e siècle).</i> (John T. Booker)	225
MOTTE, WARREN. <i>Mirror Gazing.</i> (Derek Schilling)	226
OUELLET, FRANÇOIS, et VÉRONIQUE TROTTIER, éd. <i>Populisme pas mort: autour du Manifeste du roman populiste (1930) de Léon Lemonnier.</i> (Mark Wolff)	227
PIVA, MARIKA. <i>Nimphaea in fabula: le bouquet d'histoires de Chloé Delaume.</i> (Véronique Anover)	228
RAMOND, CATHERINE. <i>Roman et théâtre au XVIII^e siècle: le dialogue des genres.</i> (Gillian B. Pierce)	230
ROLLS, ALISTAIR. <i>Paris and the Fetish: Primal Crime Scenes.</i> (Brian G. Kennelly)	231
SCHUEREWEGEN, FRANC, éd. <i>Chateaubriand et les choses.</i> (Marie-Pierre Le Hir)	232
SKENAZI, CYNTHIA. <i>Aging Gracefully in the Renaissance: Stories of Later Life from Petrarch to Montaigne.</i> (Phillip John Usher)	233

SRIBNAI, JUDITH. <i>Récit et relation de soi au XVII^e siècle</i> . (Agnès Cousson)	234
STEWART, PHILIP, éd. <i>Les Lettres persanes en leur temps</i> . (Kathleen Wine)	235
THIHER, ALLEN. <i>Understanding Marcel Proust</i> . (Hollie Markland Harder)	236
THOMPSON, C. W. <i>Explorations stendhaliennes: d'Armançe à la "Fraternité des arts"</i> . (Dorothy Kelly)	237
TSIMBIDY, MYRIAM. <i>La mémoire des lettres: la lettre dans les Mémoires du XVII^e siècle</i> . (Kathleen M. Llewellyn)	238
WATT, ADAM, éd. <i>Marcel Proust in Context</i> . (Pascal Ifri)	239
 SOCIETY AND CULTURE	
BANCEL, NICOLAS, THOMAS DAVID, et DOMINIC THOMAS, éd. <i>L'invention de la race</i> . (Valérie K. Orlando)	240
BRESSANI, MARTIN. <i>Architecture and the Historical Imagination: Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc, 1814–1879</i> . (Karen F. Quandt)	241
BRIGSTOCKE, JULIAN. <i>The Life of the City: Space, Humour, and the Experience of Truth in Fin-de-siècle Montmartre</i> . (Tom Conner)	242
COHEN-TANUGI, LAURENT. <i>What's Wrong With France?</i> (Eileen M. Angelini)	243
FAROULT, GUILLAUME, MONICA PRETI, and CHRISTOPH VOGTHERR, eds. <i>Delicious Decadence: The Rediscovery of French Eighteenth-Century Painting in the Nineteenth Century</i> . (Erika E. Hess)	244
GROSE, PETER. <i>The Greatest Escape: How One French Community Saved Thousands Of Lives From The Nazis</i> . (Patrick Henry)	245
GUIROUS, LYDIA. <i>Allah est grand, la République aussi</i> . (Samia I. Spencer)	247
JOLLES, ADAM. <i>The Curatorial Avant-Garde: Surrealism and Exhibition Practice in France, 1925–1941</i> . (Catherine Gaughan)	248
KNECHT, ROBERT J. <i>Hero or Tyrant? Henry III, King of France, 1574–89</i> . (Sheila Turek)	249
LÉVESQUE, SÉBASTIEN, éd. <i>Penser la laïcité québécoise: fondements et défense d'une laïcité ouverte au Québec</i> . (Chadia Chambers-Samadi)	250
MARQUIS, NICOLAS. <i>Du bien-être au marché du malaise: la société du développement personnel</i> . (Charles Egert)	251
POLLAUD-DULIAN, EMMANUEL. <i>Charles Martin: féerie pour une grande guerre</i> . (John Anzalone)	252
ROBERTS, MARY LOUISE. <i>D-Day Through French Eyes: Normandy 1944</i> . (Alice J. Strange)	253
SIMON-CARRÈRE, ANNE. <i>Chanter la Grande Guerre: les "Poilus" et les femmes (1914–1919)</i> . (Christopher Coski)	254
WILDER, GARY. <i>Freedom Time: Negritude, Decolonization, and the Future of the World</i> . (Claudy Delné)	255
ZIELONKA, JAN. <i>Is the EU Doomed?</i> (Zakaria Fatih)	256
 CREATIVE WORKS	
AUTRÉAUX, PATRICK. <i>Les irréguliers</i> . (Christian Roche)	257
BACHI, SALIM. <i>Le consul</i> . (Nacer Khelouz)	258

BELLANGER, AURÉLIEN. <i>L'aménagement du territoire.</i> (Edward Ousselin)	259
BELLO, ANTOINE. <i>Roman américain.</i> (William Cloonan)	260
BESSON, PATRICK. <i>L'indulgence du soleil et de l'automne.</i> (Gert Niers)	261
BLAIS, MARIE-CLAIRE. <i>Aux jardins des Acacias.</i> (Davida Brautman)	262
BLAS DE ROBLÈS, JEAN-MARIE. <i>L'Île du Point Némo.</i> (Jean-François Duclos)	263
BOSC, ADRIEN. <i>Constellation.</i> (Nathalie Degroult)	264
BOUILLOT, FRANÇOISE. <i>Mes oncles d'Amérique.</i> (Alexandre Thiltges)	265
COHER, SYLVAIN. <i>Nord-nord-ouest.</i> (Étienne Achille)	266
DÉSÉRABLE, FRANÇOIS-HENRI. <i>Évariste.</i> (Vivan Steemers)	267
DEVILLE, PATRICK. <i>Viva.</i> (Warren Motte)	268
FLIEDER, LAURENT, et DOMINIQUE LESBROS. <i>La folle histoire de l'urinoir qui déclencha la guerre.</i> (Roland A. Champagne)	269
GAUDÉ, LAURENT. <i>Danser les ombres.</i> (Eileen M. Angelini)	270
HOUDART, CÉLIA. <i>Gil.</i> (Eilene Hoft-March)	271
HUSTON, NANCY. <i>Bad Girl.</i> (Ann Williams)	272
JOUANNAIS, JEAN-YVES. <i>Les barrages de sable.</i> (Maria G. Traub)	273
LAROU, FOUAD. <i>Les tribulations du dernier Sijilmassi.</i> (Karin Egloff)	274
MARTY, JEAN-LUC. <i>La mer à courir.</i> (James P. Gilroy)	275
MATTHIEUSSENT, BRICE. <i>Luxuosa.</i> (Nathalie G. Cornelius)	276
MURZEAU, JENNIFER. <i>Il bouge encore.</i> (Susan Petit)	277
NOTHOMB, AMÉLIE. <i>Pétronille.</i> (Mark D. Lee)	278
REINHARDT, ÉRIC. <i>L'amour et les forêts.</i> (Michèle Bacholle-Bošković)	279
ROLIN, JEAN. <i>Les événements.</i> (Samia I. Spencer)	280
ROSENTHAL, OLIVA. <i>Mécanismes de survie en milieu hostile.</i> (Alexander Hertich)	281
SALVAYRE, LYDIE. <i>Pas pleurer.</i> (Kathryn M. Bulver)	282
STÉTIÉ, SALAH. <i>Le chat couleur et L'être.</i> (Aaron Prevots)	283
TOURNEUR, MICHELLE. <i>Cristal noir.</i> (Yvette A. Young)	284
VINCENT, DIANE. <i>Peaux de soie.</i> (Véronique Anover)	285
VITOUX, FRÉDÉRIC. <i>Les désengagés.</i> (Marie-Agnès Sourieau)	286

EDITORIAL DEPARTMENT

289

LIST OF EDITORS

289

ANNOUNCEMENTS

290

ADVERTISING

291

AATF – Société Honoraire de Français
AATF – Statement of Ownership
Brigham Young University French Camp
Modern Language Association
Stew Ross History through Travel
WESType Publishing Services, Inc.

Forthcoming

March 2016 (Volume 89.3)

L'ANNÉE DU CINÉMA

Bilan cinématographique 2014–2015: Combattant(e)s en tous genres
(Caroline Beschea-Fache, Marie-Line Brunet, et Michèle Bissière)
Dossier pédagogique: *Hippocrate* (Thomas Lilti, 2014)

FOCUS ON THE CLASSROOM

Parlez-vous français? iPad Apps to Develop French Speaking Skills (Nicola Work)
Expanding the Comparisons Goal Area in the French Curriculum: Language Variation
in Canada and France (Kate Douglass and Lawrence Williams)
“On a la liberté de parler comme on veut”: Acadian Discourses of Francophone
Authenticity (Kelle Keating Marshall)

SOCIETY AND CULTURE

Le Chambon-sur-Lignon: 1979–2015 (Patrick Henry)

LITERATURE

The Scotsman's Fearsome Sword: Political Subtexts in a Fifteenth-Century *Nouvelle*
(David A. Fein)
A New Genealogy of French Science Fiction: *Le Merveilleux scientifique* in Third
Republic Literature (Lia Mitchell)
Saint-John Perse: 'mauvaise conscience de son temps' (Victor Kocay)
Agency in Exile: Spectatorship, Television, and Mediation in Kossi Efoui's Play
Récupérations (Anaïs Nony)
Peut-on être *Justes* en ayant *Les mains sales*? De l'entente à la rupture entre
Sartre et Camus (Aurélie Van de Wiele)
Room to Grow: The Convent in Graffigny, Riccoboni, and Gouges (Karen Sullivan)

INTERVIEW

La solitude de l'écrivain homosexuel: entretien avec Abdellah Taïa (Ryan K. Schroth)

Our Cover: Picture by C. Scott Cawthon

The *FRENCH REVIEW* (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French <www.frenchteachers.org>. It is published four times during the academic year: October, December, March, and May. Periodicals postage paid at Marion, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$55 U.S.; \$65 non-U.S. Send address changes to: The *FRENCH REVIEW*, 302 N. Granite St., Marion IL 62959.

Copyright 2015 by the American Association of Teachers of French.

The AATF is a constituent member of the National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL. The *French Review* is a member of the Council of Editors of Learned Journals.